

„A fordító újat, másikat alkot, mely az eredetivel lélekben, zenében, formában azonos. Hamisat, mely mégis igaz. Műfordítani annyi, mint gúzsba kötötni táncolni.” (Kosztolányi Dezső)

A közelgő KÖLTÉSZET NAPJA alkalmából FORDÍTÓI VERSENYT hirdetünk a nagygyimnazisták körében.

Mi a feladatod?

A versenyen Szabó Lőrinc alább közölt versét kell lefordítanod angolra, franciára, japánra, németre vagy spanyolra.

Szabó Lőrinc: Kicsi vagyok én...

Kicsi vagyok én,
majd megnövök én,
apámnál is, anyámnál is
nagyobb leszek én.

Kicsi vagyok én,
erős leszek én,
világ minden óriását
földhöz vágom én.

Kicsi vagyok én,
bátor leszek én,

óriások palotáit
elfoglalom én.

Kicsi vagyok én,
nagy hős leszek én,
aranszobát adok minden
testvéremnek én.

Kicsi vagyok én,
baldog leszek én,
én leszek a legjobb ember
a föld kerekén.

Az elkészült fordításokat mellékletben csatolva küldd el neved, osztályod megadásával együtt a következő címre: fortissimo.palyazat@gmail.com

A fordításról - A legfontosabb lépések

- Olvasd el a teljes szöveget a globális (teljes, átfogó) megértés érdekében,
- ellenőrizd, hogyan módosítják, finomítják a részletek a globális megértést,
- igyekezz visszaadni minél pontosabban a vers poétikai kifejezőeszközeit,
- végül öntsd megfelelő nyelvi formába a pontosan megértett szöveget!

Meddig kell beküldenedek a fordításokat?

- április 6-án (szerda) éjfélig.

Mi lesz a verseny nyeresége?

A verseny eredményhirdetése április 11-én 15 órakor kezdődő irodalmi teaházban lesz. Tárgyi jutalmakat kapnak a legjobbak, és műveiket megjelentetjük a BabiTSillag soron következő számában.